

Все о passé composé по песням в трех частях: часть 3

Ma Liberté

Ma liberté
Longtemps je t'ai gardée
Comme une perle rare
Ma liberté
C'est toi qui m'a aidée
A larguer les amarres
Pour aller n'importe où
Pour aller jusqu'au bout
Des chemins de fortune
Pour cueillir en rêvant
Une rose des vents
Sous un rayon de lune

Ma liberté
Devant tes volontés
Mon âme était soumise
Ma liberté
Je t'avais tout donné
Ma dernière chemise
Et combien j'ai souffert
Pour pouvoir satisfaire
Tes moindres exigences
J'ai changé de pays
J'ai perdu mes amis
Pour gagner ta confiance

Ma liberté
Tu as su désarmer
Toutes mes habitudes
Ma liberté
Toi qui m'a fait aimer
Même la solitude
Toi qui m'as fait sourire
Quand je voyais finir
Une belle aventure
Toi qui m'as protégée
Quand j'allais me cacher
Pour soigner mes blessures

Ma liberté
Pourtant je t'ai quittée
Une nuit de décembre

J'ai déserté
Les chemins écartés
Que nous suivions ensemble
Lorsque sans me méfier
Les pieds et poings liés
Je me suis laissé faire
Et je t'ai trahi pour
Une prison d'amour
Et sa belle geôlière

Итак, в части 1 и в части 2 мы говорили о том, что **Passé composé** - это одно из прошедших времен французского языка, которое употребляется для перечисления завершённых действий в прошлом, ограниченных по времени.

Оно образуется так:

avoir или être в Présent + participe passé спрягаемого глагола.

В том случае, если глагол в passé composé спрягается **с être, то Participe passé согласуется с подлежащим в роде и числе.**

Послушайте песню, найдите глаголы в passé composé и укажите инфинитив каждого глагола.

Вот что получилось:

Вспомогательный глагол avoir		Вспомогательный глагол être	
Passé composé	Infinitif	Passé composé	Infinitif
j'ai souffert	Souffrir	je me suis laissé faire	se laisser faire
j'ai changé	Changer		
j'ai perdu	Perdre		
tu as su	Savoir		
toi qui m'as fait aimer	faire aimer		
toi qui m'as fait sourire	faire sourire		
toi qui m'as protégée	Protéger		
ma liberté, pourtant je t'ai quittée	Quitter		
j'ai déserté	Désserter		
je t'ai trahie	Trahir		
ma liberté, je t'ai gardée	Garder		
toi qui m'as aidée	Aider		

Как вы знаете, при образовании *passé composé* с помощью глагола avoir согласование с подлежащим не делается:

Il a souffert. Elle a souffert. Ils ont souffert.

Il a changé. Elle a changé. Ils ont changé.

Посмотрим на примеры из песни.

Вспомогательный глагол avoir		
Passé composé	Participe passé	Infinitif
Ma liberté, pourtant je t'ai quittée	Quitté	Quitter
Je t'ai trahie	Trahi	Trahir
Ma liberté, je t'ai gardée	Gardé	Garder

Перед нами – глаголы в *passé composé*, спрягаемые с *avoir*. Окончание *participe passé* в этих примерах меняется – появляется **е**, окончание женского рода. Почему? Потому что перед *participe passé* стоит **прямое дополнение женского** рода. **В случае образования Passé Composé с вспомогательным глаголом avoir Participe passé согласуется в роде и числе со стоящим перед ним прямым дополнением.**

Вот еще пара примеров:

	Прямое дополнение		Participe passé
Regarde	les fleurs	que j'ai	acheté s .
Je	les	ai	invité s .

- В том случае, если *participe passé* оканчивается на -t, -s, согласование с *participe* женского рода будет влиять на произношение:

J'ai ouvert la porte. Je l'ai ouverte.

La robe que j'ai mise est trop belle.

- Однако если прямое дополнение употреблено с неопределенным артиклем или заменено местоимением "en", то согласование с *participe passé* не делается:

Des fleurs, j'en ai acheté.

Une punition, il en a reçu une.

Для сравнения:

Косвенное дополнение (согласование не делается):	Прямое дополнение, стоящее после <i>participe passé</i> (согласование не делается):	Прямое дополнение, стоящее перед <i>participe passé</i> (согласование делается):
Cécilia , je lui ai écrit. (<i>écrire à qqn</i>)	J'ai écrit une lettre .	Cette lettre , je l'ai écrite. Tu as écrit cette lettre ? – Je l'ai écrite. (<i>écrire qch</i>)
Marie , je lui ai offert un cadeau. (<i>offrir un cadeau à qqn</i>)	J'ai offert une rose .	Cette rose , je l'ai offerte. C'est toi qui as offert cette rose ? – C'est moi qui l'ai offerte. (<i>offrir qch</i>)

Песня *Ma liberté* была исполнена впервые певцом по имени Serge Reggiani. Вы слушали версию в исполнении Chimène Badi. Какую из следующих строк поет певец, а какую - певица?

Строка	Исполнитель
toi qui m'as protégé	
toi qui m'as aidée	

Вот что получилось:

Строка	Исполнитель
toi qui m'as protégé	Певец
toi qui m'as aidée	Певица

Les verbes pronominaux имеют свои особенности согласования:

- Les verbes pronominaux образуют passé composé с помощью глагола être. Обычно participe passé согласуется с подлежащим в роде и числе.

Однако **если за глаголом следует прямое дополнение, то согласование не делается:**

Elle s'est lavée. Elle s'est lavé les mains.

Nous nous sommes brossé les dents.

- Если verbe pronominal включает местоимение - косвенное дополнение, то participe passé не согласуется с подлежащим. Например, такие глаголы, как **s'écrire, se téléphoner, se parler, se mentir, se plaire (complaire/déplaire), se sourire, se rire, se nuire, se succéder, se suffire, se ressembler, s'en vouloir, se rendre compte** не согласуются с подлежащим в passé composé.

Les parents et les élèves se sont parlé. (parler à qqn)

Ils se sont téléphoné. (téléphoner à qqn)

- Посмотрите на пример из песни: Chimène Badi поет "je me suis laissé faire". А где же согласование глагола с подлежащим? Его нет. **В конструкциях с глаголами "faire" и "laisser" согласование отсутствует.**

Elle s'est fait mal.

Ils se sont fait couper les cheveux.

Elle s'est fait opérer.

Глаголы **monter, descendre, sortir, rentrer, retourner, passer, demeurer** и производные **от них – это глаголы-хамелеоны**. Обычно они спрягаются с être. Однако если за ними следует прямое дополнение, то они спрягаются с avoir. При этом значение глаголов меняется.

<i>Спряжение без прямого дополнения (непереходные глаголы)</i>	<i>Спряжение с прямым дополнением (переходные глаголы)</i>
Elle est sortie. <i>Она вышла.</i>	Elle a sorti le chien. <i>Она выгуляла собаку.</i>
Elle est rentrée. <i>Она вернулась.</i>	Elle a rentré la voiture. <i>Она поставила машину (в гараж).</i>
Elle est descendue. <i>Она спустилась.</i>	Elle a descendu la poubelle. <i>Она вынесла мусор.</i>
Je suis montée chez moi. <i>Я поднялась домой.</i>	J'ai monté les bagages au 6 ^e étage. <i>Я подняла багаж на бой этаж.</i>
Elle est retournée en Italie. <i>Она вернулась в Италию.</i>	Elle a retourné la crêpe. <i>Она перевернула блин.</i>
Nous sommes passés par Paris. <i>Мы проехали через Париж.</i>	Nous avons passé la frontière. <i>Мы пересекли границу.</i>

FIN !